

Trabajo Original

Desarrollo de la habilidad de escritura como proceso.

Development of the writing skill as a process.

Lic. Ignacia Rodríguez Estévez¹, Lic. Carlos César Cancio Hernández², Lic. Jesús Alberto González Valores³, Lic. Juan Miguel Sánchez Reyes⁴, Dra. Tamara Gómez Hernández⁵

1. Licenciada en Lenguas Inglesas. Profesor Auxiliar. Facultad de Ciencias Médicas. Sancti Spiritus. Cuba.
2. Licenciado en Lenguas Inglesas. Profesor Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Sancti Spiritus. Cuba.
3. Licenciado en Educación Especialidad Inglés. Profesor Asistente. Facultad de Ciencias Médicas. Sancti Spiritus. Cuba.
4. Licenciado en Cultura Física. Profesor Instructor. Facultad de Ciencias Médicas. Sancti Spiritus. Cuba.
5. Especialista en Medicina General Integral. Facultad de Ciencias Médicas. Sancti Spiritus. Cuba.

RESUMEN

La enseñanza de una lengua extranjera es una tarea un poco difícil y para hacerla efectiva hay que lograr que todos los elementos que integran el proceso se lleven a cabo satisfactoriamente, no obstante, esto no siempre se presenta así. Tal es el caso de la habilidad de escritura en los estudiantes de 5to año de Medicina donde se evidencia que el no empleo de actividades que incluían dicha habilidad como proceso, afectaba su buen desarrollo, por lo que el objetivo de este trabajo es mejorar el desarrollo de tal habilidad a través de ejercicios que envuelven la escritura como proceso. Se procedió entonces a la aplicación de un número de ejercicios en un grupo de 5to año de medicina (grupo experimental 3 A) los que se fueron evaluando durante su aplicación. Se llega a la conclusión que la utilización de estas actividades en las clases de inglés llevó a un buen desarrollo de la habilidad de escritura como proceso y de la lengua inglesa en general permitiendo un incremento en el nivel teórico y práctico del tema en cuestión. La aplicación práctica de dicho trabajo no solo se limita al grupo experimental sino que puede ser extendida al área clínica de las tres carreras de ciencias médicas y así ayudar a una mejor formación integral de los futuros profesionales de la salud.

DeCS: ESCRITURA, LENGUAJE.

Palabras clave: escritura, lenguaje.

ABSTRACT

The teaching of a foreign language is a difficult task and to make it effective it is needed that all the elements involved in the process are carried out satisfactorily; nevertheless, it is not always presented like that. This is the case of the writing skill in the Medicine students of 5th year where you can see that the non-use of activities that included this skill as a process, finally affected their good development, therefore the objective of this work is to enhance the development of such skill through exercises that involve the writing skill as a process. A variety of exercises were applied to a

Medicine group of 5th year students (experimental group 3 A) who were evaluated during the application. It is to be concluded that the use of these activities in the English classes led to a good development of the writing skill as a process and the English language in general allowing an increase in the theoretical and practical level of the subject as such. The practical application of such work it is not only limited to the experimental group but can be extended to the clinical area of the three Medical Sciences careers and in this way help to a better integral formation of the future health professionals.

MeSH: WRITING, LENGUAGE.

Keywords: writing, language.

INTRODUCCIÓN

El proceso de enseñanza aprendizaje presupone un adecuado desarrollo de la comunicación en general y de la comunicación educativa pedagógica en particular. La enseñanza de una lengua extranjera, es una tarea un poco difícil y para hacerla efectiva hay que lograr que todos los elementos que integran el proceso se lleven a cabo satisfactoriamente. Las cuatro habilidades de la lengua necesitan de su integración similar a la realidad a través de las diferentes actividades docentes. Sin embargo a través de cursos anteriores se ha podido observar que no ha existido un uso adecuado de actividades que incluyen la escritura como proceso en la enseñanza del idioma Inglés en la Facultad de Ciencias Médicas de Sancti Spiritus, por lo que el objetivo del presente trabajo es mejorar el desarrollo de la habilidad de escritura como proceso a través de actividades que de hecho la incluyan.

La enseñanza de una lengua extranjera ha transitado por un largo y pedregoso camino desde sus inicios hasta la actualidad sin todavía tener todo los elementos necesarios para llegar a su perfección. Los métodos utilizados han tenido sus aspectos positivos y negativos, pero a veces los que llevan a cabo el proceso han derogado el existente por la aparición de otro nuevo sin tener en cuenta lo positivo del mismo. Así ha ido sucediendo históricamente hasta llegar al enfoque comunicativo el que está vigente en estos momentos. El mismo no ha logrado sus propósitos totalmente pues las cuatro habilidades de la lengua no se han desarrollado de la misma forma.

En el caso de la lectura y audición y con ella la comprensión se ha logrado en un adecuado nivel, no así la escritura y el habla que se ha quedado rezagados; aspecto este de preocupación pues en la vida real las cuatro habilidades de la lengua se integran de forma natural. "Si queremos que nuestras clases de Inglés se acerquen lo mayor posible a las situaciones de la vida real tenemos que organizar actividades que le permitan a los estudiantes utilizar todas las habilidades de la lengua". (Ann Raimes, 1983:34). En la bibliografía consultada se pudo apreciar que los diferentes autores consideran la escritura como un proceso amplio que incluye varios componentes, muchos de ellos consideran ese proceso circular. Así el modelo creado por Ann Raimes (1983:24) se considera de gran valor ya que incluye la gran variedad de aspectos que se necesitan para producir una escritura efectiva.

Comunicación DE IDEAS CLARAS Y EFECTIVAS

Sintaxis

Contenido

Gramática

Proceso del escritor

Ortografía

Audiencia

Organización

Selección de palabras

Propósito

Dicho diagrama tiene como núcleo, la comunicación de ideas claras y efectivas rodeadas de una serie de aspectos que integrándolos se logra la efectividad del proceso. Por tanto los profesores deben tratar tales habilidades integrándolas gradualmente a través de diferentes estrategias, dándole prioridad a uno o varios aspectos en dependencia a las necesidades lingüísticas de los estudiantes teniendo siempre en cuenta que las razones para escribir no deben limitarse a completar oraciones; lo que se necesita realmente es la unión de oraciones para proporcionar información, dar ideas de algo, argumentar para lectores y al mismo tiempo comunicarse de forma escrita. "Las actividades de escrituras en el aula deben tener como propósito fundamental que los estudiantes escriban textos completos lo que proporciona una comunicación apropiada y además contextualizada". (Hedge. 1988:8) Tales tareas deben estar relacionadas con las necesidades futuras de los estudiantes, es decir sus necesidades instrumentales. En el caso de las ciencias médicas, estas son: escribir cartas, presentar trabajos en eventos internacionales, viajar a países de habla inglesa en colaboración de trabajo, asistencial, docente o investigativo y publicar trabajos en revistas internacionales. Teniendo en cuenta estas necesidades se creó una metodología para cada una de ellas las que fueron utilizadas en el aula y que por razones de espacio no aparecen recogidas en esta publicación.

MATERIAL Y MÉTODO

Después del correspondiente análisis bibliográfico se realizó un estudio no probabilístico donde se tomó al azar el grupo 3-A como grupo estudio y el 4-A como control, ambos de 5to año de medicina. Dicho experimento se comenzó con una prueba diagnóstica a ambos grupos, seguida por dos pruebas pedagógicas. Para comprobar los resultados se utilizó la prueba estadística de diferencia de proporciones con nivel de significación de $\alpha=0,05$.

Con vistas a dar solución al problema de esta investigación se diseñó una serie de actividades y técnicas pedagógicas las que fueron utilizadas por la autora en el grupo caso. Las mismas fueron incluidas en las diferentes clases del primer semestre con estos estudiantes. (5to 3-A) Dichas actividades aparecen en inglés para no restarle autenticidad y han sido incluidas solo un grupo de ellas.

Actividades desarrolladas en el aula.

1. "LONELY HEARTS" (Christison, 1987: 35)

Distribute slips of paper to the students and ask them to write their names on them. Put the slips into a paper bag and have each student draw a name. Tell students that they are going to help find a wife or husband for the student whose name is on their slip of paper. They will do this by writing a personals ad for the newspaper. As an example write this on the board. I am a woman, 29 years old. I am short and not very thin. I have got brown eyes and hair. I am always happy and I love popular music. Instruct students to write in the first person singular and to describe their classmate's physical features, personality, interests and other personal data. If students are unsure of their information, they can make up descriptions. When the students have finished writing their ads tape them on the classroom walls and have students circulate, reading each ad and trying to guess who is being described. After a few minutes, reconvene the class and find out who described whom. They meet with their ad writer to discuss whether or not the ad was accurate and/or satisfactory.

2. "CONFLICT DIALOGUE" (activity used by Professor Bette Steinmuller in the ASTE program).

a) Divide students into pairs

b) Brainstorm any conflict situation between husband and wife, doctor and patient, doctor and nurse, doctor and patient's relatives, parents and child, employer and employee, teacher and student, neighbors, friends.

c) Each pair chooses a situation to write to each other

d) With no further discussion, students begin to write the words of the characters in the dialogue.

They write on one piece of paper which they pass back and forth without talking. As much as possible, they should take on the role as they write down what they would actually be saying to the other person in the conversation.

e) Students practice reading their completed dialogue aloud and then perform it for the entire group.

3. "TYPICAL DAY ON A JOB"

Give learners different pictures in which some jobs are represented or cards with the names of the jobs. Half of the students will be reporters, so the teacher should provide enough cards or pictures for this. The reporters interview the rest of the students, asking different questions. Then, the reporters write an account of what the others do on a typical day's work. If there is time, roles can be changed.

4. "CLUSTERING" (Activity used by professor Bette Steinmuller in the ASTE program) Tell the students that they are going to learn how to use a tool that will enable them to write more easily. Write a word on the board and ask: "What do you think of when you see this word?" Encourage all the responses, clustering them. Then, give a second word which will be clustered for the students in no more than two minutes, and they write a paragraph in no more than eight minutes. They give a title afterwards. Learners are not obliged to use all the words clustered.

When they finish their writing, they work in pairs. One of the two reads his paragraph, and the other answers the following questions about his partner's paragraph. A) What main idea is the writing trying to express in this draft?

b) Does all the information in this draft relate directly to the main idea? If not, which parts do not?

c) Which part of the draft do you like best? Why?

d) Are there any places you would like more explanations, examples or details?

e) Did you at any point lose the thread of the writing or find any places where the writer seemed to jump too suddenly from one idea to another.

f) Did the introduction capture your attention and make you want to read one? Why or why not?

5. FLOW-CHARTS. activity used in the iii English for Medical Teaching Students are asked to draw a flow-chart about a symptom, sign or disease, i.e. the procedures they will follow with a patient who arrives at the Emergency Room (ER) with the chief complaint of fever and acute diarrhea.

6. GUIDED WRITING. CASE REPORT

Students are given elements related to a medical case, i.e. a patient who suffered from a disease. The guided-writing is divided into paragraphs and they are asked to write everything in paragraph form which will be checked by themselves giving the original case report. By means of it students are able to practice all the subs kills involved in writing.

CASE 3B

65 year old woman housewife

HPI admitted c/o fever, rigors, severe right upper abdominal

pain for five days

dark urine

loss of appetite

PMH nothing of note

OE unwell

temp. 38,2C; pulse 125 / minute, regular;

DISCUSIÓN

ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE LOS RESULTADOS

Sé comenzó dicho experimento con un examen diagnóstico en el grupo caso y grupo control. Resultados aplicándosele la prueba estadística de diferencia de proporciones con nivel de significación de $=0,05$.

Esta medición se hizo teniendo en cuenta las calificaciones de excelente y bien por considerar estas dos como las que en última instancia se quiere lograr con el grupo de estudiantes y las que además corroboran o no la eficacia de la intervención pedagógica llevada a cabo.

Los aspectos evaluados fueron similares en ambos grupos y probados estadísticamente.

Que no eran significativos. (Tabla 1)

Tabla 1. Comparación de proporciones de calificaciones Excelente (E) y Bien (B) en prueba diagnóstica realizada a grupo caso y grupo control antes de la intervención pedagógica en alumnos de 5to año de Medicina. Curso 98-99.

Indicadores	E	B	Grupo 3-A	E	B	Grupo 4-A	Diferencia de proporción (probabilística)
Sintaxis	3	5	8/16	3	6	9/16	0,36
Errores gramaticales	4	6	10/16	5	5	10/16	0,5
Claridad de ideas	5	4	9/16	5	5	10/16	0,35
Ortografía	11	10	11/16			10/16	0,35
	Amplio	Moderado		Amplio	Moderado		
Vocabulario	1	10	11/16	2	9	11/16	0,5
	Si	No		Si	No		
Ajuste al tema	16	0	16/16	16	0	16/16	0,5

Fuente: prueba diagnóstica

Prueba Estadística: Diferencia de proporciones con nivel de significación de = 0,05

La intervención pedagógica, o sea, el grupo de actividades se comenzó a aplicar a partir de este momento y al concluir la semana 8 se hizo la primera prueba pedagógica a ambos grupos (Tabla 2),

Tabla 2. Comparación de proporciones de calificaciones Excelente (E) y Bien (B) en prueba pedagógica aplicada a grupo experimental y grupo control después de la semana 8 de la intervención pedagógica en alumnos del 5to. Año de la Carrera De Medicina. Curso 98-99.

Indicadores	E	B	Grupo 3-A	E	B	Grupo 4-A	Diferencia de proporción (probabilística)
Sintaxis	5	7	12/16	4	6	10/16	0,22
Errores gramaticales	6	7	13/16	5	5	10/16	0,11
Claridad de ideas	7	5	12/16	6	3	9/16	0,13
Ortografía	9	5	14/16	7	5	12/16	0,18
	Amplio	Moderado		Amplio	Moderado		
Vocabulario	6	8	14/16	3	8	11/16	0,9
	Si	No		Si	No		
Ajuste al tema	16	0	16/16	16	0	16/16	0,5

Fuente: prueba pedagógica después de la semana 8.

Prueba Estadística: Diferencia de proporciones con nivel de significación de $= 0,05$

Comprobándose estadísticamente que la diferencia de proporciones no era significativa entre ambos grupos. Sin embargo si se observa que hubo una mejoría notable no solo en cantidad sino en calidad en el grupo control. Se continúa aplicando la intervención pedagógica hasta la semana 15 donde se realiza la segunda y última prueba pedagógica a los dos grupos.

Al comparar los resultados de la prueba diagnóstica con la 2da prueba (tabla 4) se comprobó que los resultados obtenidos en el grupo control en ambos exámenes no tenían una diferencia significativa estadísticamente.

Sin embargo cuando se hizo esta misma comparación en el grupo experimental (Tabla 3) quedó demostrado que los resultados eran muy superiores en cuanto a las calificaciones excelentes y bien lo que queda evidenciado en la tabla antes mencionada donde todos los aspectos evaluados muestran un aumento notable y además en todos se demostró que la diferencia de proporción era significativa.

Tabla 3. Comparación de proporciones de calificaciones Excelente (E) y Bien (B) entre la prueba inicial y prueba final Aplicada después de la semana 15 (diciembre/98) de la intervención pedagógica al grupo experimental de 5to. Año de Medicina. Curso 98-99.

Indicadores	E	B	Prueba inicial	E	B	Prueba final	Diferencia de proporción (probabilística)
Sintaxis	3	5	8/16	9	5	14/16	0,01
Errores gramaticales	4	6	10/16	10	4	14/16	0,05
Claridad de ideas	5	4	9/16	9	6	15/16	0,007
Ortografía	6	5	11/16	11	4	15/16	0,03
	Amplio	Moderado		Amplio	Moderado		
Vocabulario	1	10	11/16	9	7	16/16	0,007
	Si	No		Si	No		
Ajuste al tema	16	0	16/16	16	0	16/16	0,5

Fuente: pruebas pedagógicas inicial y final

Prueba Estadística: Diferencia de proporciones con nivel de significación de $= 0,05$

Tabla 4. Comparación de proporciones de calificaciones Excelente (E) y Bien (B) entre la prueba inicial y prueba pedagógica final aplicada después de la semana 15 (diciembre/98) al grupo control de 5to. Año de Medicina.

Indicadores	E	B	Prueba inicial	E	B	Prueba final	Diferencia de proporción (probabilística)
Sintaxis	3	6	9/16	5	6	11/16	0,23
Errores gramaticales	5	5	10/16	5	5	10/16	0,5
Claridad de ideas	5	5	10/16	6	2	8/16	0,23
Ortografía	6	4	10/16	7	4	11/16	0,35
	Amplio	Moderado		Amplio	Moderado		
Vocabulario	2	9	11/16	3	9	12/16	0,34
	Si	No		Si	No		
Ajuste al tema	16	0	16/16	16	0	16/16	0,5

Fuente: Pruebas pedagógicas Inicial y Final

Prueba Estadística: Diferencia de proporciones con nivel de significación de = 0,05

La última comparación realizada fue con relación a los resultados que ambos grupos obtuvieron en la última prueba pedagógica. (Tabla 5), de igual manera se comprobó que el grupo que se le aplica la experiencia pedagógica obtuvo resultados muy superiores a los del grupo control y al aplicarle la prueba estadística se demostró que la diferencia era significativa.

Tabla 5. Comparación al final de las 14 semanas entre el grupo experimental y el grupo control de 5to. Año de Medicina. Diciembre 98.

Indicadores	E	B	Grupo 3-A	E	B	Grupo 4-A	Diferencia de proporción (probabilística)
Sintaxis	9	5	14/16	5	6	11/16	0,09
Errores gramaticales	10	4	14/16	5	5	10/16	0,05
Claridad de ideas	9	6	15/16	6	2	8/16	0,002
Ortografía	11	4	15/16	7	4	11/16	0,003
	Amplio	Moderado		Amplio	Moderado		
Vocabulario	9	7	15/16	3	9	11/16	0,003
	Si	No		Si	No		
Ajuste al tema	16	0	16/16	16	0	16/16	0,5

Fuente: Prueba pedagógica final

Prueba Estadística: Diferencia de proporciones con nivel de significación de $\alpha = 0,05$

EVALUACIÓN GENERAL DE LAS ACTIVIDADES APLICADAS AL GRUPO CONTROL

El número de actividades en las que se incluía la habilidad de escritura como proceso fue de 16, los que se repitieron algunas de ellas con diferentes contenidos. Se pudo observar que casi todas tuvieron impacto positivo en los estudiantes.

CONCLUSIONES

La enseñanza del idioma Inglés al igual que de cualquier otra lengua extranjera trae consigo la utilización de materiales auténticos que propicien la integración de las cuatro habilidades de la lengua de una forma natural y con ello lograr que las mismas se desarrollen adecuadamente. Los estudiantes de 5to año de Medicina no poseen una preparación adecuada en la habilidad de escritura como proceso porque no se han aplicado ejercicios a tales efectos. Esto lo demostró los resultados obtenidos en el grupo experimental, los que mejoraron significativamente sus habilidades en la escritura. El análisis de los resultados de las intervenciones pedagógicas reflejados en el capítulo III del presente trabajo y el cual se realiza por aspectos de la habilidad cuestión de análisis, evidencia una vez mas que la misma es un proceso no lineal formada por una serie de aspectos que su buen dominio lleva al desarrollo de esta. Por otra parte los ejercicios o actividades utilizadas en las diferentes clases prácticas de la lengua inglesa mostraron tener un buen nivel pedagógico y de integración que respondía a la realización de la tarea docente de forma satisfactoria y logrando con ellos la preparación que se espera tengan los egresados de las ciencias médicas con el objetivo de lograr su formación integral como futuros profesionales de la salud.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Abbot G, Greengood J. The Teaching of English as an International Language. OUP; 1977.
2. Ajineh M. Handwriting: The Neglected Skill. Revista Forum. 1996 Abr; 34(2):44.
3. Barnard R. The Need to Revise Handwriting systematically. Revista Forum 1997 Oct; 35(4):44.
4. Castillo R, Hillman G. Ten Ideas for creating writing in the EFL Classroom. Revista Forum 1995 Oct; 33(4):30.
5. Christison MA. Look Who's Talking. Alenany Press; 1987.
6. Davies JS. Creative writing. Rev Forum 1998 Oct; 36(4):25.
7. Finocchiaro M, Brumfit C. The F-N Approach From Theory to Practice; 1977.
8. Hamp-Lyons L, Heasley B. Study Writing. Cambridge University Press; 1987.
9. Long MH, Richard JC. Methodology in TesoL: A Book of headings. New York Newbury House;1987.
10. Lynch, T. Grammar in Writing. Edinburgh; 1989.
11. Manka, N.H. Teaching Organizational Writing. Rev Forum. 1996;34(2): 38.
12. Pérez FC, Note- Taking. A. Useful Device. Rev Forum. 1996 Apr; 34 (2): 26.
13. Peyton, J.K. and Reed, L. Dialogue Journal Writing with Nominative English Speakers. 1990.
14. Raimes, A. Focus on Composition. OUP; 1978.
15. Singh, R. K. And Sarkar M. Interactional Process Approach to Teaching Writing. Rev Forum. 1994Oct; 32(4).
16. Wilcox PP. Developing Writing. 1988.